

Public Relations Section, Sakura City Hall, ☎(043) 484-1111, Ext.2275 or

☎(043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter for foreign residents carrying excerpts from the Japanese newsletter published twice a month by the city of Sakura. Unless otherwise indicated, inquiries over the telephone or at the facilities are handled only in Japanese. If you do not speak Japanese, please have someone who speaks Japanese with you when you make inquiries. Inquiries in English can be answered generally on Mondays and Tuesdays through Koh'hoh-ka (the Public Relations)



## BEAT THE HOT DAYS OF SUMMER AT SAKURA'S MUNICIPAL POOLS

Monday July 15 to Sunday September 1

Municipal Pools in Sakura City open for summer fun! *Iwana Undoh Koh'en (Sports Park) Pool* and *Johza Soh'goh Koh'en Park Pool* are perfect for children offering a safe bathing with toddlers' wading pools.

***Iwana Undoh Koh'en Sports Park Pool*** ☎484-1943

A 50-meter competition swimming pool and a wading pool for toddlers

***Joh'za Soh'goh Koh'en Park Pool*** ☎461-2611

A 25-meter competition swimming pool, a toddlers' wading pool, and a children's pool with a mini slide

**Hours** 9:00-12:00 & 13:00-16:00 (Separate admission is required for each of morning and afternoon sessions.)

**Fees** ¥310 for senior high school students and above; ¥100 for junior high school & elementary school students; free for preschoolers; lockers are available for ¥50.

**Pre-Schoolers' Swimming Class** For children from age 4 to 6 (parents can observe from the benches for free). 9:30-11:00, July 29 to 31, at *Iwana Undoh Koh'en Sports Park Pool*. The class covers: Health check, Warming up, Getting used to water, Playing in the water, Swimming practice, and Cooling down. Tuition is ¥3,500 including insurance and pool admission. Limited to 20 children on a first come, first served basis. Application is received from 13:00, Monday, July 1. Call *Iwana Athletic Stadium* at *Iwana Undoh Koh'en*, ☎483-0131 for further information.

\* As the above two pools locate outdoors, they might be closed without notice in case of bad weather or low water temperature. Please call the facilities to check for possible schedule changes.



## NEGOH JUNIOR HIGH SCHOOL INDOOR SWIMMING POOL

Sat., Jul. 20 to Sat., Aug. 31 (To be closed on Mon., Aug. 5 & 12)

Contact: Negoh Junior High School Swimming Pool, ☎483-0139

\* The pool might be closed without notice in case of bad weather or low water temperature.

The swimming pool of Negoh Junior High School is open to elementary school pupils and above, who live, work, or study in Sakura City. **Free of Charge.** **HOURS** ①13:00 - 15:00 ②15:30 - 17:30 ③18:00 - 20:00 (Separate admission is required for each session.)

- Elementary school pupils must be accompanied by guardians, and during nighttime hours (18:00 - 20:00), the same applies for junior high students.
- In case there are too many visitors, the admittance might be limited.
- Swimming cap required. Inner tubes and beach balls are not allowed.
- Parking is limited. Users are recommended to come by bicycle or on foot.

### KIDS' SWIMMING CLASS FOR FREE

From August 1 to 3, two kid's swimming classes for beginners are available for elementary school children (grade 1-6) at Negoh Junior High School Pool. The two classes, identical in terms of the curriculum, are scheduled for three days during: ①13:00-14:00 & ②15:30-16:30. Limited up to 10 kids per one class, on a first-come, first-served basis. Please call *Shakai Kyoiku-ka*, ☎484-6188 to apply.



## Free Screening of Children's Animation Films

\* All infants must be accompanied by parents/guardians. No food or drink is allowed.



**Shimin Ongaku Hall (City Concert Hall)**

"SUGAR-RUSH"

10:00-11:50, Thursday, August 8 (Doors open at 9:30)

No application required.

Call Cvuh-oh Komin-kan. ☎485-1801 for inquiries.

**Nego Komin-kan Community Center**

"KIMBA THE WHITE LION"

10:00-11:50, Tuesday, August 6

Application required.

Call Negoh Komin-kan. ☎486-3147 to apply.

### POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of May 2013, the Japanese population of Sakura was 175,544 (86,795 males and 88,749 females) in 72,476 households. Registered foreign residents accounted for 2,078. The combined population of Sakura City was 177,622.

# S.I.E.F. International Speech Contest

PARTICIPANTS WANTED!

9:30-17:00, Sunday, September 29 (Contact: SIEF (Fax) 484-6326)



Applications for the annual Speech Contest sponsored by Sakura International Exchange Foundation (SIEF) are now accepted by:

**Wed., July 17** for elementary school pupils;

**Wed., July 31** for junior high students and non-Japanese people.

(Scripts must arrive no later than Thursday, September 5)

Participants who are eager to communicate in foreign language are wanted! Topics are free for all the three categories shown below:

## < Junior High School Students - English Speech/Recitation Contest >

Two- to Two and a half-minute speech/recitation in English by junior high school students who either live or study in Sakura City. The number of participants is limited to 10 for speech category and 25 for recitation.

## < Elementary School Pupils - English Speech/Recitation Performance >

One-minute or shorter speech/recitation in English by elementary school pupils who live in Sakura City. The number of participants limited to 60.

## < Non-Japanese - Japanese Speech Performance >

Three- to five-minute speech in Japanese language by non-Japanese people who either live, work, or study in Sakura City. The number of participants limited to five.

To apply, please send a reply-paid postcard to SIEF with necessary information. Handouts with application details can be obtained at city libraries, elementary/junior high schools, and other public facilities in Sakura City. For further information, call SIEF, ☎484-6326, send E-Mail to [info@sief.jp](mailto:info@sief.jp) or visit its website, <http://www.sief.jp>.



## Self-Support for Single-Parent Families\*

Contact: *Jido-Seisyoh'nen-ka* (Children & Youth Section), ☎484-6140



Sakura City provides four kinds of self-support programs for single-parent families as shown below. Eligible non-Japanese child and rearer are those who have been staying in Japan for at least the period specified. In and after July 2013, eligibility is checked based on one's income in 2012. Those who have not claimed these benefits so far because of the income limitation are recommended to review their income status. Also, the eligibility for Higher Skills Training Benefits and Educational Training Benefits has been expanded to include single fathers who start one of the designated trainings after April 1, 2013. Please be sure not to miss your opportunities!

1. **Child Rearing Allowance** (with income limitation. Recipients of public pension are not eligible)
2. **Sakura City Medical Expense Subsidy for single-parents families** (with income limitation)
3. **Benefits for Higher Skills Training** (to obtain certificate for assistant nurse, nurse, care worker, childcare worker, physiotherapist, and occupational therapist. Recipients in the past are not eligible)
4. **Educational Training Benefits for Single Parent** (with income limitation. Recipients in the past are not eligible)

\* "Single-parent families" are families in which children grow without one of the parents. When applying for 1, 3, and 4, an interview is required. Under programs 1 and 2, allowance/subsidy will be paid basically until the fiscal-year end of the year in which the child reaches 18 years of age. Under the programs 3, monthly allowance will be paid for up to two years. As for application forms, please consult *Jido-Seisyoh'nen-ka* of Sakura City Hall.

## THE 53rd SAKURA CITIZENS' FIREWORKS SHOW

19:00 SAT., AUGUST 3\* AT SAKURA FURUSATO HIROBA SQUARE

\*To be postponed to August 4 in case of bad weather

*Citizen's Fireworks Executive Committee*: ☎486-6000

**Ticket Sales Starts at 10:00 on Monday, July 1**



Tickets are sold through Lawson Ticket Service (L cord: 35300, ☎0570-000-777).

■**Ticket for Site A**: ¥10,000 per stall. Site A is the fireworks-viewing area closest to the launch site for *Tezutsu-Hanabi* (fireworks consisting of a large bamboo cylinder that is held in the hands and fired). One stall (2 meters square wide) is equipped with chairs and can be used by up to five persons.

■**Ticket for Site B**: ¥900 per person (¥1,000 at the event site

on the day). In site B, visitors have to secure one's own space after entry to the site. A *HoloSpex* or Holographic Glasses will be presented to the first 5,000 visitors with B ticket.



~TO ALL FOREIGN NATIONALS RESIDING IN SAKURA~

## Juki Card Issuance for Foreign Residents Starts on July 8, 2013

Shimin-ka (Registration & Certification Services Section), ☎484-6121

Starting on July 8, 2013, the “JuKi Daicho Network System” (Basic Resident Registration Network System) will start operation for foreign residents. The System is to increase convenience for residents as well as make administration procedures more rational. After the operation starts, foreign residents can obtain a Juki Card at the City Hall and copies of *Juminhyo* (Certificate of Residence) outside the City.

Major changes are as follows:

**Juminhyo Code (Resident Record Code) is assigned to foreign residents**

In accordance with this start of operation, Japanese government will assign a *Juminhyo Code* (Resident Certification Code) also to foreign residents in addition to Japanese residents. The Code is an 11-digit number that is essential in performing nationwide identity verification through the “JuKi Daicho Network System.”

Foreign residents who have registered as a resident of Sakura City as of July 5 will be notified their individual code by postal mail sent out on July 8 by the City Hall. The Code will be necessary in various national services, so please keep it safely.

**Foreign residents are able to receive a Juki Card (Basic Resident Registration Card)**

Juki Card holders are eligible to use the simplified procedure for moving in and out of the City. Furthermore, copies of *Juminhyo* (Certificate of Residence) can be obtained also in a municipality other than the City you reside.

The Card carries the following information:

- Name and appellation (nickname)\* ●Date of birth ●Sex ●Address
- \*Appellation previously shown on Alien Registration Card is not shown on Zairyu (Resident) Card. Please note that Juki Card is the only card that proves your appellation.



**Documents etc. necessary to receive a Juki Card**

1. When applying for a Juki Card, please visit the City Hall in person and submit an application form. A blank application form can be downloaded at:

<http://www.city.sakura.lg.jp/cmsfiles/contents/0000002/2264/cardsin2010.pdf>

2. At least two of the official documents listed below (at least one of them must carry your photo).

- Insurance card ●Passport ●Pension book ●Driver's license
- Residence Card (Zairyu Card) or Alien Registration Certificate

3. Your photo (when applying for a Juki Card with photo)

A Juki Card can be made with or without a photo.

For a card with a photo, please prepare a photo of yourself (headshot with a plain background and without a hat, taken within the past six months, 45mm by 35mm).

4. Fee (500 yen)

For more details, please visit the websites of Ministry of Internal Affairs and Communications:

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-g\\_yousei/zairyu\\_english.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-g_yousei/zairyu_english.html)

### FREE CONSULTATION FOR FOREIGN RESIDENTS - Legal matter, divorce, immigration, visa, insurance, labor problem -



Saturday, July 20, 2013  
13:00 to 16:00 (45 min. per person)

- ◆ Reservation required: ☎297-0245, Fax:297-2753,  
E-mail: kobayashi@ccb.or.jp
- ◆ Interpreters available\* on prior request
- ◆ At Chiba International Center  
(5-minute walk from Kaihin Makuhari Station)  
14<sup>th</sup> Fl., Marive East, World Business Garden (WBG)  
2-6, Nakase, Mihama-ku, Chiba

## AGRICULTURAL PEST CONTROL BY RADIO CONTROLLED HELICOPTER

Mon., July 22 to Thu., July 25

Contact: *Shokubutsu-boh'eki Kyoh'kai* (the Plant Protection Association), ☎485-6188

To prevent pests and rice diseases, pesticides will be sprayed over paddy fields in Sakura from approximately 4:00 am to 10:00 am on the following schedule:



<Caution!>

District	Date
Wada	Mon. July 22
Usui, Shizu, and Chiyoda	Tue. July 23
Sakura	Wed. July 24
Negoh and Yatomi	Thu. July 25

\* Date and time are subject to change in case of bad weather. In case there are any changes, we will let you know over loudspeakers, etc.

1. Refrain from entering or driving onto the districts on the date of the pest control.
2. Refrain from leaving food or drinking water outside in the subjected and nearby districts.
3. If covers for vehicles or crops are necessary, please contact the Association in advance.
4. Refrain from entering the paddies for about five days after the day pesticides were sprayed.

<In case there is any problem...>

Should you accidentally be exposed to or inhale the pesticide, immediately rinse it away by gargling and using soap. Should any symptoms such as nausea appear, please call: *Shokubutsu-boh'eki Kyoh'kai*, ☎485-6188.





# HEALTH INFORMATION

Contacts: Kenkoh Kanri Center (Health Management Center) ☎485-6711;  
 Seibu Hoken Center (Seibu Health & Welfare Center) ☎463-4181;  
 Nambu Hoken Center (Nambu Health & Welfare Center) ☎483-2812.



## HEALTH CHECKS FOR CHILDREN

Children's Age	July '13	Acceptance Time	Place
Health consultation for children of 4 months, born in February 2013 	Fri. 26	9:30 – 10:30	Kenkoh Kanri Center
		13:30 – 14:30	
	Tue. 09	9:30 – 10:30	Seibu Hoken Center
	Tue. 16	13:30 – 14:30	Nambu Hoken Center
<i>Mogu-mogu</i> (munching) Class for children of 8 months, born in October 2012	Tue. 02	9:30 – 9:45	Kenkoh Kanri Center
	Wed. 10		Seibu Hoken Center
For 18-month children born in January 2012	Thu. 11	13:15 – 14:15	Kenkoh Kanri Center
	Fri. 19		Seibu Hoken Center
	Mon. 29		Nambu Hoken Center
For 3-year children born in January 2010	Fri. 12	13:15 – 14:15	Kenkoh Kanri Center
	Thu. 18		Seibu Hoken Center
	Tue. 30		Nambu Hoken Center
Dental check for children born in July 2010 or in July or January 2011  * On the days with * mark, Consultation on Speech Development is also available.	Fri. 05*	13:30 – 14:30	Kenkoh Kanri Center
	Wed. 17		Seibu Hoken Center
	Mon. 08*		
	Tue. 23		
	Thu. 25*		Nambu Hoken Center



## FREE ANTENATAL CLASSES

-Application required-

For expectant mothers and fathers to have a baby in **October and November 2013**, a free antenatal class "Mom's & Dad's Class" will be held as shown below.

CLASS	TIME	DATE	PLACE
Mom's & Dad's*	9:15-12:15	Sat. July.6	Kenkoh Kanri Center

●**Mom's and Dad's Class** gives instruction on life with a newborn baby, baby bath practice, experience of pregnancy simulation to fathers, etc. Parents in their first pregnancy have priority. Application required. Please call the respective center to make a reservation.

## SUKU-SUKU HATTATSU SOHDAN

-Application required-



Child development consultation for preschoolers:  
**9:00 to 12:00, Thu. July 18 at Kenkoh Kanri Center**  
 If you feel distressed about your child's developmental or behavioral disorders, such as attention deficit disorder, do not suffer alone.

## PUBLIC HEALTH NURSE CONSULTATION

For all ages - Application required  
**9:30 to 11:30, Fri. July 26 at Seibu Hoken Center**

Consultation on health check results and how to live a healthier life, nutritional guidance, and health checks including blood-pressure measurement can be provided.

## OTHER INFORMATION

### CHILD ABUSE CONSULTATION & REPORTING

If you suspect that a child is being abused, please call:

**Jidoh-Seishonen-Ka** ☎484-6263  
 (Night time, weekends & holidays: ☎484-1111)  
**Child Abuse Emergency Call (24 hours)** ☎252-1152  
**Sakura Police Station (24 hours)** ☎484-0110

### RENEWAL of NATIONAL HEALTH INSURANCE CARD (KOKUMIN KENKOH HOKENSHOU)

The current insurance card (Hokenshou) is valid until July 31. From August 1, please use a new card (blue one), which will be sent by postal mail in mid July. Call Kenkoh Hoken ka, ☎484-6604 for details.



## HOLIDAY & NIGHTTIME EMERGENCY MEDICAL SERVICES

Always be sure to bring your health insurance certificate!



**Nighttime on Sunday & Holiday (19:00 - 21:45, Physician & Dentist) ☎485-6711 at Kenkoh Kanri Center**



**365 days a year Pediatric Emergency for children under 16**

☎485-3355 at Kenkoh Kanri Center

Monday through Saturday: 19:00 - 6:00 (next morning)  
 Sundays & public holidays: 9:00 - 16:45 & 19:00 - 6:00

**To Find On-Duty Doctor — Call ☎484-2516**

**Daytime on Sunday & Holiday (9:00 - 22:00)**



●Surgeon ●Physician ●Dentist  
 Medical care is provided at each doctor's office